

SPORTS INFORMATION GUIDE 赛会手册

1. 比赛日期 Competition Date

Swimming competition for Asia Pacific Masters Games 2018 (APMG 2018) offers individual events for men and women and mixed team events.

2018 年亚太大师运动会游泳比赛项目提供了男子个人组，女子个人组，男子团体赛，女子团体赛以及男女混合团体赛。

The provisional Swimming competition schedule for APMG 2018 is as follows:

2018 年亚太大师运动会里，游泳将以 5 天来进行赛事，比赛时间表如下：

6/9 星期四 (Thu)	7/9 星期五 (Fri)	8/9 星期六 (Sat)	9/9 星期日 (Sun)	10/9 星期一 (Mon)
0800-1700	0800- 1700	0800-1400	0800-1700	0800-1700

The Opening Ceremony is scheduled for the evening of Saturday 8 September 2018 with the Closing Ceremony on the evening of Saturday 15 September 2018.

运动会开幕仪式将于 2018 年 9 月 8 日（星期六）下午进行，而谢幕仪式将于 2018 年 9 月 15 日（星期六）下午进行。

All dates and times are subject to change, pending final entries received. A detailed schedule for each age category will be developed throughout 2017 and early 2018.

活动时间表将在报名日截止后，依据参赛者人数作出更动。

2. 比赛方式 Competition Format

The APMG2018 Swimming competition will be a long course competition conducted according to FINA Rules in a 50m swimming pool.

在运动会里，游泳比赛项目将会依据国际泳联所规定的 50 米长池进行。

In line with the sport specific rules, an athlete must compete in their designated age group, with their age determined as at 31 December 2018.

参赛者必须根据选择自己的年龄组别来参加比赛。参赛者的真实年龄将以 2018 年 12 月 31 日为准。

Events will be swum as timed finals, seeding of timed-finals will be according to the swimmers submitted entry times. The awarding of medals will not be affected, that is, individuals will be awarded medals in the age category in which they originally entered.

比赛项目将依照时间定夺，排位依照参赛者所提供的时间为准。颁发奖牌将不受影响，个人赛者将依照他们最初提供入场的年龄组别。

2.1. 泳池 Pool

The following events are offered in APMG2018 swimming competition:

以下是运动会里，游泳比赛所提供的项目：

场地	比赛项目 Events	年龄分组 Age Categories
泳池 Pool	50m, 100m, 200m 蝶式 (Butterfly)	Men 男子组 /Women 女子组: 25-29, 30-34, 35-39, 40-44, 45-49, 50-54, 55-59, 60-64, 65-69, 70-74, 75-79, 80-84, 85-89, 90-94, 95-99, 100+
泳池 Pool	50m, 100m, 200m 仰式 (Backstroke)	Men 男子组 /Women 女子组: 25-29, 30-34, 35-39, 40-44, 45-49, 50-54, 55-59, 60-64, 65-69, 70-74, 75-79, 80-84, 85-89, 90-94, 95-99, 100+
泳池 Pool	50m, 100m, 200m 蛙式 (Breaststroke)	Men 男子组 /Women 女子组: 25-29, 30-34, 35-39, 40-44, 45-49, 50-54, 55-59, 60-64, 65-69, 70-74, 75-79, 80-84, 85-89, 90-94, 95-99, 100+
泳池 Pool	50m, 100m, 200m, 400m, 800m 自由式 (Freestyle)	Men 男子组 /Women 女子组: 25-29, 30-34, 35-39, 40-44, 45-49, 50-54, 55-59, 60-64, 65-69, 70-74, 75-79, 80-84, 85-89, 90-94, 95-99, 100+
泳池 Pool	200m, 400m 个人混合泳 (Individual Medley)	Men 男子组 /Women 女子组: 25-29, 30-34, 35-39, 40-44, 45-49, 50-54, 55-59, 60-64, 65-69, 70-74, 75-79, 80-84, 85-89, 90-94, 95-99, 100+
泳池 Pool	4 x 50m 自由式接力 (Freestyle Relay)	Men 男子组 /Women 女子组: 100-119, 120-159, 160-199, 200-239, 240-279, 280-319, 320-359, 360+
泳池 Pool	4 x 50m 男女混合组自由式接力 (Mixed Freestyle Relay)	Mixed Team 男女混合组: 100-119, 120-159, 160-199, 200-239, 240-279, 280-319, 320-359, 360+
泳池 Pool	4 x 50m 混合泳接力 (Medley Relay)	Men 男子组 /Women 女子组: 100-119, 120-159, 160-199, 200-239, 240-279, 280-319, 320-359, 360+
泳池 Pool	4 x 50m 男女混合组混合泳接力 (Mixed Medley Relay)	Mixed Team 男女混合组: 100-119, 120-159, 160-199, 200-239, 240-279, 280-319, 320-359, 360+

2.2. 接力赛 Relay

For each relay team to be confirmed, four athletes need to be registered. In a Mixed Relay, each team must comprise two male and two female athletes. The combined age of the four athletes, determines the age category in which the relay team will compete.

在男子或女子接力赛里，必须由 4 位参赛者组成一队。然而在男女混合接力赛里，则必须由 2 男和 2 女所组成一队。每一队参赛者加起来的总年龄将决定接力赛的年龄分组。

The swimming order of all relay teams will be verified by APMG2018 competition organizers. Relay teams may change their nominated order up to the deadline of the end of warm up on the day of their event. This will be done by completing a hard copy form available at the venue.

所有队伍的接力秩序必须由主办单位批准，任何的秩序更正都可以在比赛前的热身进行。所有的秩序更正都必须填写在表格里及提交给主办单位。表格可以在比赛场地内索取。

3. 比赛地点 Competition Venue

APMG 2018 Swimming competition takes place at the following competition venue:

游泳比赛地点如下：

Venue Name 比赛地点	Relau City Sports Complex
Venue Location 场地地址	Taman Desa Relau, Bayan Lepas, Penang, Malaysia

4. 比赛详情 Competition Details

4.1. 比赛规则 Competition Rules

The APMG2018 Swimming event will be conducted in line with the competition rules of the Fédération Internationale De Natation (FINA), or as otherwise specified in this document.

比赛将依据国际泳联审订之最新游泳规则及补充公告，还有技术手册中之规定办理。

4.2. 最佳时间 Seed Time

There are no pre-determined qualification standards to compete in the Swimming competition at APMG2018. To assist with competition scheduling, during the registration process, each athlete is requested where prompted to enter a 'Best' time within the last 12 months, if you have not competed in this event during this period, please leave blank.

Athletes who do not provide a time when registering will be seeded by the Meet Software.

在 2018 年亚太大师运动会里，游泳比赛不设有参赛标准。为了协助主办单位安排比赛时间表，所有参赛者都必须提供自己在过去 12 个月里比赛的最佳时间。如果过去 12 个月里不曾参赛的选手则不需要提供，所有资料将被纳入系统。

4.3. 定时决赛 Timed Final

All Swimming events will be conducted as straight timed finals.

所有的比赛项目将成为决赛的时间。

Pool events will be super seeded into races based on the 'Best' recent time provided during the registration process. Where possible some races will be combined to reduce session times. The fastest three athletes in each age category for each event will be awarded competition medals following the completion of the event.

主办单位将以参赛者报名时所提供的最佳时间来编排比赛时间表，并有可能将相同的项目合并以节省比赛时间，比赛排名并不会因为项目合并而受影响的。比赛前三名最快的参赛者将获得奖牌。

The one start rule will apply for all events.

全部赛事将以单一开始规则进行。

4.4. 游泳项目 Swimming Programme

The following swimming programme has been developed:

以下是确定的游泳项目：

日期 Date	比赛项目 Programme
第 1 天 (Day 1) 2018 年 9 月 6 日 6th September 2018 (星期四) (Thursday)	200m - 个人混合泳 (Individual Medley) 100m - 蛙式 (Breaststroke) 400m - 自由式 (Freestyle) 4x50m - 男女混合组混合泳接力 (Mixed Team Medley Relay) 50m - 蝶式 (Butterfly)
第 2 天 (Day 2) 2018 年 9 月 7 日 7th September 2018 (星期五) (Friday)	200m - 蛙式 (Breaststroke) 200m - 自由式 (Freestyle) 50m - 仰式 (Backstroke) 4x50m - 男女混合组自由式接力 (Mixed Team Freestyle Relay)
第 3 天 (Day 3) 2018 年 9 月 8 日 8th September 2018 (星期六) (Saturday)	800m - 自由式 (Freestyle) 200m - 蝶式 (Butterfly)

第 4 天 (Day 4) 2018 年 9 月 9 日 9th September 2018 (星期日) (Sunday)	100 米 - 蝶式 (Butterfly) 50m - 蛙式 (Breastroke) 4x50m - 混合泳接力 (Medley Relay) 100m - 自由式 (Freestyle) 200 米 - 仰式
第 5 天 (Day 5) 2018 年 9 月 10 日 10th September 2018 (星期一) (Monday)	400m - 个人混合泳 (Individual Medley) 50m - 自由式 (Freestyle) 100m - 仰式 (Backstroke) 4x50m - 自由式接力 (Freestyle Relay)

Whilst every effort will be made to retain the provisional programme, the final programme will not be released until 2018, following the close of individual registrations. Changes may result, pending final entries in each event and age category.

主办单位不会公开最终的赛程表，直到截止报名及确定所有项目年龄分组后。所有的赛程将以最近更新的版本为准。

4.5. 报名和奖牌 Registration and Medals

Where possible some races will be combined to reduce session times. The fastest three athletes in each age category for each event will be awarded competition medals.

主办单位将以参赛者报名时所提供的最佳时间来编排比赛时间表，并有可能将相同的项目合并以节省比赛时间，比赛排名并不会因为项目合并而受影响的。比赛前三名最快的参赛者将获得奖牌。

The medals presentation ceremony will be held on the same day after the completion of an event.

颁奖仪式将会在参赛者比赛完后的同一天进行。

Each participant in APMG2018 swimming competition can register up to a maximum of five (5) individual events and one (1) relay.

参赛者可以参加最多 5 项个人项目及 1 项接力赛。

4.6. 总技术裁判 Technical Delegate

The International Masters Games Association has endorsed the appointment of Tang Kwai Mae (MAS) to act in the role of Technical Delegate for the Swimming competition, who will oversee the implementation of all sport specific rules and requirements at the Games.

国际大师运动会协会将支援邓贵媚（马来西亚）为这次的亚太大师运动会里，游泳项目的总技术裁判，以协助任何有关游泳项目技术上的问题及规则。

5. 服装 Sports Attire

All athletes competing in the Swimming Championship must comply with FINA regulations in relation to swimsuit, caps and goggles. Each athlete is responsible for providing their own swimsuit and equipment for warm-up, competition and training.

所有的参赛者都必须穿上符合国际泳联所规定的泳装，泳帽及泳镜。每一位参赛者都必须自行携带泳装和用具以作赛前热身，比赛和练习用途。

6. 热身 Warming Up

The competition pool at Relau City Sports Complex will be available for athlete warm-up for one and a half hours prior to the commencement of each session and will close 15 minutes before the start of the first scheduled race.

湖内市体育馆将在比赛前 90 分钟开放给参赛者作为热身用途，热身池将在比赛第一轮前 15 分钟关闭。

A separate warm up pool will be available to athletes throughout each competition day. 赛场内在比赛当天将会提供热身池给所有的参赛者。

7. 住宿 Accommodation

The APMG 2018 organisers recommend the following selected hotels for swimming participants based on location and accessibility to the competition venue:

2018 年亚太大师运动会游泳比赛主办当局推荐以下旅店供游泳参赛者依据个人赛会地点自行选择：

- Lexis Suites
- Vistana Hotel Penang
- Olive Tree Hotel
- Equatorial Hotel Penang

However, participants are free to select own accommodation according to own preference. To assist participants, an accommodation booking section offering special room rates for the Games is made available on the official website www.apmg2018.com

参赛者也可以自由选择其他住宿安排。为了方便参赛者住宿订房事项，主办当局的住宿安排处理部也提供旅店房间特价（只限于泳赛期间），请参看网站 www.apmg2018.com



8. 更多详情 Further Information

Planning for the APMG2018 Swimming competition will continue throughout 2017 and early 2018. Additional sport specific operational information will be communicated to registered participants and updated in future additions of this Sports Information Guide.

距离 2018 年亚太大师运动会还有一年的时间，有关任何添加的资讯和最新手册将在第一时间通知已报名的参赛者。

All participants are encouraged to monitor the APMG2018 website at www.apmg2018.com and other Games communication channels to find out all of the latest information.

欲知更多有关游泳项目的最新信息及其他运动比赛的详细信息，欢迎参赛者们浏览 www.apmg2018.com.

If you have any further questions, please send an email to swimming@apmg2018.com.

如果您有任何关于传统武术技术上的问题，欢迎您将疑问电邮给我们。传统武术官方电邮：swimming@apmg2018.com，我们的工作人员将尽快回复您。

Additional Useful Links

Amateur Swimming Union of Malaysia

malaysiaswimming.org

** 倘若本条款及细则中英两种语文版本之间的释义或涵意有不一致，閣下和本主办单位均同意以英文版本为准。